

Személyes Levél



Levél - Cím

japán

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Standard angol címzési forma:
címezett neve
házszám és utca
település és régió/állam/irányítószám

magyar

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive,
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:
címezett neve
Házszám és utca
Település és állam rövidítése és irányítószám

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Brit és ír címzés:
címezett neve
házszám és utca
Település/város
ország
irányítószám

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish
NS B2G 5T8

Kanadai címzés:
címezett
házszám és utca
település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Személyes Levél



Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street,
Floreat, Perth WA 6018

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házsám és utca
tartomány
település és irányítószám

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King
Street, West End, Wellington 0680

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házsám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

japán

佐藤君へ

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

magyar

Kedves John!

お母さんへ / お父さんへ

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Kedves Anya / Apa!

太郎おじさんへ

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Kedves Jerome Nagybácsi!

佐藤君へ

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Szia John!

太郎くんへ

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Szia John!

太郎くんへ

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

John!

Személyes Levél

太郎へ
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

Kedvesem / Drágám!

太郎へ
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Kedvesem / Drágám!

太郎へ
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Drága John!

お手紙ありがとう。
Személyes levelezésre válaszul

Köszönöm a leveledet.

久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。
A másik levelére válaszul

Jó volt megint hallani felőled.

長い間連絡してなくてごめんね。
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.

しばらく連絡を取ってなかったね。
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Olyan régóta nem beszéltünk már.

Levél - Fő szöveg

japán
.....をお知らせします。
Amikor fontos híreid vannak

magyar
Azért írok, hogy elmondjam ...

.....に何か予定はありますか？
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Van már valami programod...?

送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれて
どうもありがとう。
Valamit megköszönésnél

**Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál /
mellékelted...**

教えてくれて / 申し出てくれて /の
ことで手紙をくれて本当感謝しています。
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad / felkínáltad /
írtál nekem...**

手紙をくれて / 招待してくれて / を
送ってくれて本当に感謝しています。

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

**Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál /
elküldted...**

. . . . を報告します。

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

Örömmel jelentem be, hogy ...

. . . . ということを書いてうれしいです。

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

Örömmel hallottam, hogy ...

残念だけど をお知らせます。

Rossz hírek bejelentésénél

Sajnálattal értesítelek, hogy ...

. . . . を聞いて私も悲しいです。

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

Sajnálattal hallottam, hogy ...

Levél - Lezárás

japán

. . . . に、私が寂しがっていることを伝えて
おいてください。

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

magyar

**Add át üdvözetemet a ... és mondd meg nekik, hogy
mennyire hiányoznak.**

. . . . がよろしく言っていました。

Valaki más üdvözetét közvetítve

... is üdvözetét küldi.

. . . . によろしく言っておいてね。

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

Üdvözöld...-t helyettem is.

お返事を待っています。

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Várom a válaszodat.

はやく返事を書いてね。

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Írj hamar.

. . . . の時は連絡してください。

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Írj, amint

Személyes Levél

なにか報告があったらまた教えてください。 **Írj, ha többet megtudsz.**
Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

元気でね **Vigyázz magadra.**
Amikor családnak vagy barátoknak írsz

好きだよ **Szeretlek**
Amikor a partnerednek írsz

じゃあね **Legjobbakat!**
Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

じゃあね **Kívánom a legjobbkat! / Legjobbakat!**
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

またね **Üdvözlettel,**
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね **Legjobbakat!**
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね **Szeretettel,**
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね **Szeretettel, / Sok puszi,**
Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

体に気をつけてね **Szeretettel, / Sok puszi,**
Nem hivatalos, amikor a családnak írsz